



環境與藝術叢書■公共藝術系列 8

劉可強◎著

環境品質與社區參與

行政院文化建設委員會／策劃出版
藝術家出版社／執行

▼

目錄

序
5

作者簡介
6

環境品質的社會面
9

環境與文化	9
一個夢想中的社區環境	10
社區參與環境設計	16

社區參與環境設計的案例
18

美國加州舊金山灣區的經驗	18
台灣社區參與環境規畫與設計的嘗試	53

我們的未來不是夢：
社區參與環境設計的展望
76

環境設計的基本原則	76
社區參與的落實	76
環境品質的意義	79

▼
環境與藝術叢書
公共藝術系列 8

行政院文化建設委員會／策劃出版
藝術家出版社／執行

環境與藝術叢書〈公共藝術系列〉⑧

環境品質與社區參與

劉可強／著

策劃／行政院文化建設委員會、藝術家雜誌社

策劃小組召集人／申學庸

策劃小組／陳其南、劉萬航、曾茂川、李戊崑、林美珠、何政廣、王庭玖

著作權人／行政院文化建設委員會

編輯製作／藝術家出版社

台北市重慶南路一段147號6樓

TEL／(02) 3886715~6

FAX／(02) 3317096

發行人／何政廣

法律顧問／蕭雄淋

執行主編／王庭玖

文字編輯／郁斐斐、楊佩玲、侯權珍

美術編輯／練步偉、李怡芳

製版印刷／新豪華電子製版股份有限公司
欣佑彩色製版印刷股份有限公司

電腦打字／文淵電腦排版有限公司

總經銷／藝術圖書公司

台北市羅斯福路三段283巷18號

TEL／(02) 3620578・(02) 3629769

FAX／(02) 3623594

郵撥／0017620-0號帳戶

藝術圖書中部分社

台中市北屯區松竹路103號

TEL／(04) 2357410 FAX／(04) 2308241

藝術圖書南部分社

台南市西門路一段223巷10弄26號

TEL／(06) 2617268

出版日期／中華民國83年5月31日

定價／新台幣360元

登記證／行政院新聞局台業字第1749號

※版權所有，未經許可，禁止翻印或轉載

公共藝術系列 8

環境品質與社區參與

劉可強◎著

行政院文化建設委員會／策劃出版
藝術家出版社／執行

3

序

藝術即生活，生活即藝術。

我們常說：「這個人很懂得生活。」這「懂得」，其實就是一種藝術，要能沉潛其中、自在映照，非得有深厚的文化背景不可。因此，生活方式可以披露社會文化的層面，也會傳達藝術涵養的水準。唯有通過真切實在的生活，文化藝術方得以具體呈現。

生活在二十世紀末的水泥叢林裡，人類因環境意識的覺醒，對於都市景觀與生活空間的要求普遍提高，改善生活品質成為政府與民衆努力追求的目標。於是，公共藝術在現代都市計畫中日益重要。

公共場所與民衆日常生活關係密切。這種「處於公共空間的藝術」，強調大眾共同分享，它的普及化，將使人人都有欣賞藝術、親近藝術，甚至接觸藝術的機會。民衆與藝術家共享創作的理念與樂趣，在潛移默化中將其落實到日常生活當中，成為生活的一部分，這對提升整個社會的文化水準，助益頗鉅。

我國在民國八十一年七月一日公布之「文化藝術獎助條例」即規定：「公有建築物所有人，應設置藝術品，美化建築物與環境。」可是，公共藝術的觀念在國內尚處於起步階段。由行政院文化建設委員會策劃，藝術家雜誌社出版的「公共藝術叢書」十六冊，正是推展全民重視環境藝術的一種舉措；希望經由觀念上的認知，進而影響公共政策的制定。

中國文化向來重視人與自然的和諧共存，然而，在過度追求物質文明的過程裡，我們不自覺的丟棄了這寶貴的文化精髓。如果說文化與生活是息息相關的，那麼，人與大自然的合而為一，或許是我們邁步公共藝術的一個方向。

我們需要有創造力的藝術家，更需要能夠起共鳴的觀眾。我們衷心盼望，藉著這套叢書的出版，使社會大眾體認生活環境藝術化的重要性，喚起大家對於公共藝術的關心和參與，為我們自己，更為後代子孫，創造出美好的生活空間。

行政院文化建設委員會主任委員

申學庸

作者簡介

劉可強



- 1944年 出生於貴州貴陽
- 1946年 隨父母親到台灣
- 1957年 隨父母親到巴基斯坦
- 1963年 畢業於印度WOODSTOCK高中
- 1968年 畢業於美國紐約市COOPER UNION學院建築系
- 1969年 美國華盛頓州西雅圖華盛頓大學建築學碩士
- 1970年 美國賓州州立大學建築系講師
- 1971年 美國紐約市HKS都市設計公司設計師
- 1973年 美國加州SAN LUIS OBISPO州立工業大學建築系客座
副教授
- 1978年 美國加州屋克崙市社區設計聯合事務所
COMMUNITY DESIGN COLLABORATIVE共同主持
人
- 1980年 美國加州大學柏克萊分校建築學博士
- 1981年 台灣東海大學建築研究所客座教授
美國加州大學柏克萊分校建築系高級講師
- 1984年 北京清華大學建築系客座副教授
- 1988年 美國加州舊金山INTERNATIONAL DEVELOPMENT
PLANNERS (IDP) 主任建築師
- 1990年~台灣大學建築與城鄉研究所兼任教授規畫室主任

著作：

社區參與和文化保存
都市設計與民眾參與
規畫過程與草根民主
住宅的變遷：家庭組織與住屋形式
舊金山華埠老人住宅調查研究
設計決策過程中的社會因素

得獎：

- 1977年 美國PROGRESSIVE ARCHITECTURE (PA) 雜誌應
用研究獎
- 1980年 美國國家科學基金會 (NSF) 公共服務獎
- 1982年 美國加州公共住宅設計獎
- 1988年 美國加州亞美工程師學會建築設計獎

▼

目 錄

序
5

作者簡介
6

環境品質的社會面
9

環境與文化	9
一個夢想中的社區環境	10
社區參與環境設計	16

社區參與環境設計的案例
18

美國加州舊金山灣區的經驗	18
台灣社區參與環境規畫與設計的嘗試	53

我們的未來不是夢：
社區參與環境設計的展望
76

環境設計的基本原則	76
社區參與的落實	76
環境品質的意義	79



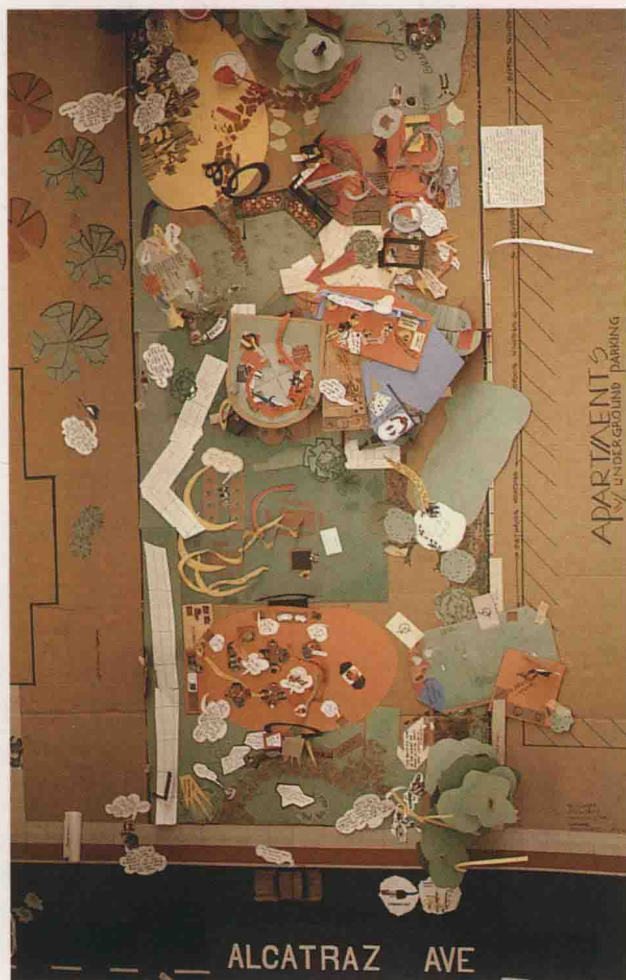
第一章 環境品質的社會面

一、環境與文化

在我們日常生活裡，實質的環境大部分是人造的。這不只是建築物或道路，它也包含了比較軟性的自然部分。河川、綠地、公園，其實也都是經過人的介入而塑造成某一種型式。比如一個都市的公園，它的規畫和設計是透過一個抽象的建構過程，讓設計者將自然環境的情景和意象，轉換成在都市空間內的一個自然縮影。我們如何詮釋一個好的公園，在於它是否能夠充分的滿足在一個特定歷史文化背景以及社會的意識型態下，人們的物質及精神上的需求。人造的環境，在如此的定義下，它的功能顯然是超出一般機能的描述。它真正的價值是在文化的層面，它的角色是提昇文化的品質，這是環境藝術的基本條件。當人造環境進入到藝術境界時，當它的品質被社會肯定時，我們可以用「文化地景」(CULTURE LANDSCAPE)這名詞來形容它。

有關「文化地景」的概念，美國一位學者J.B. JACKSON有深入的研究。(註一)他的看法簡單的來說是：人們在日常生活過程中，塑造經營出有地方特性的空間或地景；這就是所謂的「文化地景」或「人文景觀」。此概念主要是以民俗空間(VERNACULAR SPACE)為出發點，從歷史及社會層面去了解地方的特殊性。在研究美國文化地景時，JACKSON對空間形成的過程，提出了如下的論點：了解空間形成的過程，必要從社會變遷及地理自然環境因素同時入手。一個社會在逐漸現代化的同時，仍然有許多與自然環境密切相關的因素，影響了空間的意義和造型。例如：美國東西南北在自然環境及人文社會上有很大差異，直接或間接影響到後現代空間的型式。由此他觀察到一種區域性的空間型式(REGIONAL STYLE)，與地方的人文地理環境有更加密切的關聯。整體而言，「文化地景」的出發點，與國際單一化的發展方向是背道而馳的。「文化地景」的含義，同時把垂直的歷史層面，與橫向的現實社會條件，結合成為一個有地方特性的實質環境。

從另外一個角度來看，文化與環境的關聯，當人在塑造一個環境時，同時環境也在影響人的行為。一個人和他生存的環境是分開的，如果沒有環境，



• 使用者直接參與設計的表现

人是無法生存的。但如果沒有人，某一種環境仍舊可能存在，但它對人不會有任何實質的意義。

微觀來看，人與環境之間有一個繼續不斷、非常具體、非常細緻的互動關係。透過刻意和自覺的經營，環境的品質和人的素質可以逐漸的被塑造、被體現。這是另外一位學者CHRISTOPHER ALEXANDER所謂的「無名品質」(QUALITY WITHOUT A NAME)，這種品質客觀明確，有一定的幾何形式，但卻無法命名。這種特質不能建造，只能間接地由人們從日常生活中產生，正如一朵花不能製造，而只能從種子中產生一樣。

亞歷山大和他的合作伙伴們，在一本影響建築學界深遠的著作《建築模式語言》裡，(註二)試圖透過對人們如何使用空間，作了精細的觀察和分析後，擬定了一套他們認為有永恆價值的空間語彙。在這本書中的第一五九項模式中，他們舉例說明有關自然光線和空間品質的關聯，他們說：

「當人們有選擇時，他們一定會往有兩面採光的房間聚集，而不願停留在只有一面採光的房間裡，為什麼？因為人臉上的表情，在有兩面光的時候，可以看得比較清楚、比較細膩，如此可以增進人與人之間的溝通和互相了解，如果你不相信，可以自己去試試看，做一些觀察與訪談。」

作者們用非常肯定的語氣，把一個日常的空間元素，透過使用者的行為，形成一項具體的、直接的、細緻的環境品質的描述。利用這種深入淺出的方式，作者們逐漸的累積起日常生活空間的一組「模式語言」。

使用這種空間的模式語言，可以幫助我們在日常生活中，更主動的、更直接的、更深入的進行塑造空間的工作，因此，我們開始掌握無名的特質，提昇文化的品質。

從宏觀文化地景的社會面，到微觀的個人無名的特質面，環境與文化是息息相關、分不開的。在如此的架構裡，我們應該如何描述一個理想的環境？它與人的關係是什麼？它是如何被建構出來的？在這裡我們需要發揮我們的想像力，我們需要有一個夢想中的環境，一個劇本。

二、一個夢想中的社區環境

生活在高密度、高速成長的現代都市環境裡，真

實的空間體驗，時常是和想像中美好的環境相差一段很大的距離。在經濟掛帥的時空裡，雖然國民生活的水準提昇了，但是相對的，整體環境的品質正在急速地下降。我們很多人都擁有了小汽車，但都市的交通反而更不方便，我們蓋起了超高層的大樓，以為我們是先進國家的一員，但沒有想到一個大樓它對周邊的環境有多麼大的負面影響。我們不計成本的開闢河川土地，做為都市公共的開放空間，卻又輕而易舉的，將它變為只有少數人可以使用的高爾夫球場。我們難得找到的廣場、公園、行人步道卻又變成了停車場，或成為機車佔用地及違章建築。

更讓我們感到挫折的是一種普遍的無奈與無力。現實的環境存在著層層的矛盾，設法改善環境的企圖處處受到莫名的阻力，促使環境更加惡化，人們對公共事務的關懷更加疏遠。這種惡性循環式的都市體驗，確實是現代生活中的一場惡夢。

但是，夢的另外一面是美好的、理想的情景。當我們把眼睛閉上，暫時擺脫現實的醜陋面，讓記憶和想像帶我們進入到一個理想的環境裡，我們看到的景象、感受到的品質，是建立在我們個人的背景以及集體的文化基礎上。在一個現代極端多元化的社會裡，不同的族群、不同的個人，對品質的定義都可能是不一樣的。品質的標準沒有一個絕對的定位。品質的定義原本也就是文化發展過程裡的主要一環。於是，在我的美夢中的一個理想的環境，也許對另外一個人來說並不是非常理想的。我們生活在如此的一個多重標準、多重目標的社會裡，但同時我們也還是在追求一個美好的理想環境。

以理想的空間品質來說，許多人可能會想到步行於巴黎的香榭大道中的感受；或是德國萊因河沿岸的自然與人文環境；人們會想到舊金山市區多彩多姿的電車，它如何讓都市的空間變得生動而刺激。也許有些人還會想到比佛利山莊的高貴豪華洋房。這些外來的意象，提供給我們空間品質的某一類型的標準，而這種價值的標準，在現實的環境裡是佔有非常重要的地位，開發公司的廣告推銷內容就是最具體的證據。

當然，面對東西文化的衝擊，另外一股想像力是復古的，或是意圖以大中華文化的傳承為目標的價值取向。在這種架構下，想像中的理想環境，是延續以大中華傳統為主軸的空間意象。這包括了中軸線的重要性、空間的對稱、宮殿式的大屋頂、蘇州的園林、閩南的馬背牆等等。而這些被解構的傳統



• 宜蘭東港河堤樹洞是地方居民參與環境設計的具體成果（王惠民攝）

空間元素，當它們重新浮現在現代的环境裡，我們又如何去想像它們同時也呈現著強烈的傳統意識型態，例如中軸線的權威性支配空間。這些隱含的價值標準，和我們想像中的理想環境又有何關聯？

在宜蘭縣蘭陽溪出海口的北岸，有一個叫東港的小村子。每當我把眼睛閉上，嘗試尋找我的理想環境時，我看到的是東港河堤上的榕樹隧道，河堤南面是一片寬闊的河面，正緩緩的流向大海，河堤的北邊是小村子的民房，緊靠在沙丘和土堤的背後。土堤沿著河岸好幾公里，到了這裡已是盡頭，一座小小的廟宇孤守著土堤的盡頭。就在這裡是一個大約八米寬，二十五米長的一段堤面。沿著堤面的兩側，各有一排整齊的榕樹，間隔三米左右。榕樹經過十多年的成長，已形成一個拱形的林蔭隧道，跨越在光滑的水泥堤面上。每兩棵樹中間，在一定的高度，吊著一個用粗繩編織的吊床，形成一串輕巧的項鍊，圍繞著堤面兩排榕樹的邊緣。榕樹所形成的拱形林蔭隧道，與倒弧形的吊床，非常巧妙的將



• 林蔭隧道中的吊床

堤面的小空間與周邊的大環境，界定為完整的、裡外融合的一體。

輕微的海風由水面吹入隧道，形成一個完美、舒適、自然的空調系統。小孩們在此遊戲，幾隻小狗追著賽跑，兩位老人家在樹下下棋，有一家人正在臨時搭起的平台上野餐，而另一位老人正在吊床裡做美夢。

不錯，這種空間的品質、這種鄉土生活的情景，都曾經帶給我們一些類似的驚喜與感動，而台灣各鄉鎮、各聚落、各地方卻有無數個這種感人的場所，全世界各角落裡，也還有更多非常豐富的獨特場所。它們唯一的共同點是：它們都是純樸而真實的民俗文化結晶。每一個民俗的場所都是獨一無二的，但它形成的過程，卻是與所有其它的場所有一個共通的歷史，一個由居民具體、直接參與的歷史。

十多年前，東港的一些居民，也許是些平常就在堤上打發時間的老人，他們在交談中提起遮陰的需求和種樹的構想。如果在堤上種兩排樹，那不是非常美好嗎？於是他們發揮一個集體的想像力，描述出一個理想的環境，是這個過程的第一步。然後他們把這想像中的情景，向政府相關部門陳述，得到政府的首肯，並協助村中的居民，把樹苗種下。在這個過程裡，居民的想像力繼續引導實質空間的落實。是誰想到要把吊床吊在兩棵樹中間？這是決定了種樹的距離嗎？居民事先是否已想像到如此優美的林蔭隧道？我們知道的是每一位老人認養了一棵小樹苗，他們互相比賽看誰的樹長得最健康、最美好。居民們像養育孩子般把這幾棵樹帶大、使它們成長茁壯，並把它們結合成一體，在空間的實踐上，完完整整的反應了一個社區組合的過程。如果說人們與生活環境有一個相對的、互動的關聯，東港的林蔭隧道就是一個代表性的地點。

我必須非常明確的指出，這一個夢想中的理想環境，它的具體空間元素是不確定的。一個理想的環境，它的特點就是它的獨特性，它是前所未有、獨一無二的，它的建構是不可能在另外一個地點複製，它也不可能去複製一個過去的地點，比如巴黎的香榭大道，比如蘇州的小庭園。它必然、也必須是一個社會的過程，面對一個實際環境的課題，掌握它的限制條件與潛力，發揮集體的想像力，利用現有的資源，創造一個獨特的解答方案。塑造出的環境品質，其價值的標準，決定於其社會的內在力量。當社會的凝聚力愈強，它的價值標準才愈能有





• 舊金山市中國城鳥瞰



● 中國城社區公園

共識，環境的品質也相對的才愈能提昇。這一個夢想中的理想環境，是一個非常有活力的社會過程，它的根源是社區（COMMUNITY）。

相同與我們對一個理想環境的想像，「社區」的主要意義是在它非實質的層面。社區是一個社會的單元，由一群人、一個工作的組織、一個有特定目標的團體結合而成的。在這個組織的運作過程裡，社會關係的建立、文化的生產、環境空間的塑造，不斷地被這一社區成員的共同想像力所詮釋。在這個動態過程中，新的空間形式、新的活動內容、新的生活方式、新的思想、新的事物，在一個綜合性的互動中產生。這是所謂的「社區發展」，重新建構一個新文化的社區基礎。

社區是一個非常有彈性的名詞，它的定義隨社會的結構、文化的背景、歷史的演進、現實環境的議題而有所不同。一個有特定行動目標的團體可以稱為社區，例如環保運動的團體，它並沒有具體空間

上的界線，但它有強烈的共同意識。又例如東港的小村子，它的社區定義同時是空間的、也是社會的。在不同的文化裡，社區的定義、尺度、規模、成員、都可能不一樣，每一個社區的形成都有它內在的邏輯，美國各大都市都有「中國城」，因為它們多半都有清楚的空間地界，居住在中國城的人也有相當的文化認同與地點的向心力。「中國城」在美國都市文化的領域裡，可稱為社區。

另一種描述社會的基本單元是鄰里單元。一般來說，一個鄰里的單元是一個具體的空間領域。在國外，鄰里（NEIGHBORHOOD）是由特定的實質空間的元素組合而成的。它有一定的規模、範圍、鄰里性的公共設施，例如公園綠地、圖書館、活動中心等等。依據鄰里單元內部的文化與社會的向心力，一個鄰里也很可能同時是一個明顯的社區。在美國，鄰里單元和社區單元重疊性的機會很大，一方面因為公部門行政的組織，比較接近私部門的社



• 中國城都板街入口牌樓